

Sabato 16 novembre

Venezia, Fondazione Ugo e Olga Levi

ore 9.00

La ricezione della musica di Andrea e Giovanni Gabrieli in ambito germanico/1

Presiede David Bryant (Comitato regionale per il IV centenario della morte del musicista Giovanni Gabrieli)

Sabine Meine (Centro Tedesco di Studi Veneziani, Venezia)
Heinrich Schütz a Venezia. L'eredità di Giovanni Gabrieli nel contesto germanico alla luce dei risultati del convegno del Centro Tedesco di Studi Veneziani e della Società Internazionale Heinrich Schütz (19-22 settembre 2015)

Candida Felici (Milano)

Le toccate di Giovanni Gabrieli nell'intavolatura d'organo tedesca di Torino

Christopher Stenbridge (Pfitsch)

«17th century German preludes»? Un sentiero verso una fonte gabrieliiana inaspettata

La ricezione della musica di Andrea e Giovanni Gabrieli in ambito germanico/2

Presiede Tomasz Jez (TRA.D.I.MUS.)

Gesine Schröder (Università di Vienna)

Traces of Giovanni Gabrieli's music in the production of Leipzig cantors in the 17th century. Studies on the musical *factura*

Herbert Seifert (Università di Vienna)

Giovanni Gabrieli's pupils at the Habsburg courts in Graz and the influence of his music in Austria

Joachim Steinheuer (Università di Heidelberg)

I madrigali dei Gabrieli e quelli dei loro allievi transalpini: un caso di ricezione?

Conclusione dei lavori

Marina Toffetti (TRA.D.I.MUS.)

Comitato regionale per il IV centenario della morte del musicista Giovanni Gabrieli (1554/56 - 1612)



PROCURATORIA DI SAN MARCO

Informazioni

Fondazione
Ugo e Olga Levi
onlus

Palazzo Giustinian Lolin
San Marco 2893, 30124 Venezia
tel. +39 041 786777
fax +39 041 786751
info@fondazionelevi.it
www.fondazionelevi.it



Fondazione
Ugo e Olga Levi
onlus

DISSEMINATION
OF ITALIAN
MUSIC
TRACKING THE
TRA
DI
MUS
16th - 17th CENTURIES

Convegno internazionale di studi

**La ricezione della musica
di Andrea e Giovanni Gabrieli
in Europa**

15-16 novembre 2013



La ricezione della musica di Andrea e Giovanni Gabrieli in Europa

Il tema della ricezione della musica italiana nei paesi d'oltralpe, indagato da un numero crescente di musicologi di diversa formazione e provenienza sin dagli anni '60 del secolo scorso, è stato recentemente posto al centro dell'attenzione durante il convegno internazionale *Early Music: Context and Ideas* (Cracovia, settembre 2008), nella tavola rotonda *Reception of Italian Musical Culture in Central Europe and in France*, dalla quale era emersa la necessità di dar vita a un gruppo internazionale di studio che potesse indagare con sistematicità i diversi aspetti dell'assimilazione dello stile italiano in tempi e ambiti culturali distinti.

A questa esigenza ha dato una risposta la Fondazione Ugo e Olga Levi, promuovendo le attività del gruppo di lavoro TRA.D.I.MUS. (*Tracking the Dissemination of Italian Music in Europe*) e la sua costante collaborazione con diverse istituzioni musicologiche europee finalizzata all'organizzazione di incontri internazionali, alla pubblicazione degli atti dei convegni, di cataloghi ed edizioni musicali, alla realizzazione di incisioni discografiche e di un data-base che raccolga le informazioni bibliografiche di supporto alla ricerca. I risultati del primo incontro internazionale (Venezia, 15-16 maggio 2009), dedicato alla circolazione della musica policorale, sono confluiti nella pubblicazione degli atti della giornata di studio e nella realizzazione di un'incisione discografica di musiche la cui fruizione si è ritenuta indispensabile per una piena comprensione dei fenomeni indagati.

In seguito la Fondazione ha contribuito all'organizzazione del Convegno Internazionale *Central-Eastern Europe versus the Italian musica moderna - Reception, Adaptation, Integration*, tenutosi a Varsavia nell'ottobre del 2011 in occasione del quarto centenario della pubblicazione degli *Offertoria* e delle *Communiones* di Mikołaj Zieleński, i cui atti sono in corso di preparazione.

Rispettando un'ideale cadenza biennale, il presente convegno si iscrive dunque nel solco di un progetto ampio e articolato che da anni si declina in una pluralità di iniziative, quale momento di riflessione più specifico sui molteplici fenomeni di disseminazione, ricezione e adattamento delle musiche di Andrea e Giovanni Gabrieli organicamente inserito nella programmazione del Comitato regionale per il IV centenario della morte del musicista Giovanni Gabrieli. L'incontro vede la partecipazione di numerosi studiosi provenienti da alcune fra le più prestigiose istituzioni accademiche delle principali aree geo-culturali interessate dal progetto (Bratislava, Cracovia, Heidelberg, Lubiana, Milano, Pfitsch, Praga, Uppsala, Varsavia, Venezia, Vienna, Zagabria), ai quali va il mio ringraziamento e quello di tutti i membri del gruppo di studio TRA.D.I.MUS. per il prezioso contributo alle indagini sulla circolazione della musica italiana agli albori del XVII secolo.

Marina Toffetti

Venerdì 15 novembre Venezia, Fondazione Ugo e Olga Levi

ore 9.00

Apertura dei lavori

Saluto delle Autorità

Davide Croff

Presidente della Fondazione Ugo e Olga Levi

Maria Teresa De Gregorio

Regione del Veneto, Dirigente, Direzione Attività Culturali e Spettacolo

Franco Posocco

Guardian Grando, Scuola Grande Arciconfraternita di San Rocco

Marina Toffetti

Responsabile del gruppo di studio TRA.D.I.MUS.

Ricezione e disseminazione della musica dei Gabrieli nella Polonia del Cinque-Seicento

Presiede Barbara Przybyszewska-Jarmińska (TRA.D.I.MUS.)

Aleksandra Patalas (Università Jagellonica, Cracovia)

Testimonies of the reception of Giovanni Gabrieli's music in Poland

Justyna Szombara (Università Jagellonica, Cracovia)

On the question of Gabrieli's reception in Gdańsk. Sources from the Gdańsk Library of the Polish Academy of Sciences

Tomasz Jeż (Università di Varsavia)

La ricezione della musica di Andrea e Giovanni Gabrieli nelle intavolature di Morąg e Pelplin (comunicazione)

Ricezione e disseminazione della musica dei Gabrieli nei paesi protestanti del nord Europa

Presiede Aleksandra Patalas (TRA.D.I.MUS.)

Barbara Przybyszewska-Jarmińska (Accademia polacca delle scienze, Varsavia)

La musica sacra di Andrea e Giovanni Gabrieli nelle fonti slesiane del Seicento

Lars Berglund (Università di Uppsala)

Reception and adaptation of Giovanni Gabrieli's late style in Northern Europe and the development of the concerto principle in Protestant church music

ore 14.50

Diffusione e assimilazione della musica dei Gabrieli in area ceca e slovacca

Presiede Metoda Kokole (TRA.D.I.MUS.)

Michaela Žáčková Rossi (Associazione per la storia culturale dell'Europa centrale, Praga)

Musica Rudolphina. Un progetto di studi internazionali sulla cultura musicale alla corte cesarea di Rodolfo II (1576-1612) tra Vienna e Praga

Jana Bartová (Università Comenius, Bratislava)
Tabulature books from the Levoča musical collection and question of routes in the dissemination of Gabrieli's works in former Upper Hungary (comunicazione)

Kateřina Mařrová (Museo Ceco della Musica, Praga)
The motets of Andrea and Giovanni Gabrieli in the Rokycany music collection, their influence on Bohemian polychoral repertoire and a comparison with the Bardejov and Levoča collections

I Gabrieli e l'Europa: rielaborazione, assimilazione, adattamento

Presiede Jana Bartová (TRA.D.I.MUS.)

Klemen Grabnar (Centro di ricerche scientifiche dell'Accademia slovena delle scienze e delle arti, Lubiana)
The use of Giovanni Gabrieli's motet *Exaudi Deus* in a mass of Lambert de Sayve copied for the Graz court chapel

Marina Toffetti (Università di Padova)

Reception and adaptation of Gabrieli's music in Milan

Ennio Stipčević (Accademia croata delle scienze e delle arti, Zagabria)
Francesco Sponga Usper discepolo di Andrea Gabrieli (comunicazione)

Venerdì 15 novembre

Padova, chiesa di S. Sofia

ore 20.45 (ingresso libero)

Concerto

Giovanni Gabrieli Lo splendore della polifonia e della policoralità in S. Marco

Introduzione di Chiara Comparin

La Stagione Armonica - Ottoni de *La Pifarescha*

Sergio Balestracci, direttore

Nell'ambito della rassegna

In collaborazione con

